



Славяноведение, 2023, № 4, с. 140–143

Slavic Studies. Journal of Russian Academy of Sciences, 2023, № 4, pp. 140–143

DOI: 10.31857/S0869544X0026714-8

Оригинальная статья / Original Article

К 100-летию профессора Мирослава Янакиева

© 2023 г. И.А. Седакова

Институт славяноведения Российской академии наук
(Москва, Российская Федерация)

ised@mail.ru

Ссылка для цитирования: *Седакова И.А.* К 100-летию профессора Мирослава Янакиева // *Славяноведение*. 2023. № 4. С. 140–143. DOI: 10.31857/S0869544X0026714-8

On the Centenary of the Birth of Professor Miroslav Yanakiev

© 2023. Irina A. Sedakova

Institute of Slavic Studies, Russian Academy of Sciences
(Moscow, Russian Federation)

ised@mail.ru

For citation: *Irina A. Sedakova.* On the Centenary of the Birth of Professor Miroslav Yanakiev // *Slavic Studies. Journal of Russian Academy of Sciences.* = *Slavyanovedenie*. 2023. No. 4. P. 140–143. DOI: 10.31857/S0869544X0026714-8

Профессор Мирослав Янакиев (19.08.1923–09.11.1998) — выдающийся болгарский филолог, славист, компаративист, фольклорист, стиховед, — и этим перечнем широкий круг его научных занятий и интересов не ограничивается. Автор новаторских трудов по многим гуманитарным направлениям, он значительно опередил развитие науки и предвосхитил многие идеи и научные направления. В области лингвистики Янакиев исследовал графику и правописание, фонетику и фонологию, морфологию, грамматику, синтаксис, стилистику и лексику, историю языка, — причем для своих изысканий он выработал специальный терминологический аппарат и основывался на четких статистических («глоттометрических» в его терминологии) данных. Приверженец семиотического направления, все языковые (и экстралингвистические) явления он рассматривал как знаковые; в частности, он писал: «С семиотической точки зрения соответствия типа «буква ~ фонема» — не что иное, как переводы с одного языка (в данном случае письменного) на другой (в данном случае речевой) (Теория орфографии и речь // *Вопросы языкознания*. М., 1964. № 1. С. 139). Янакиев полагал, что знакомство со знаковыми системами надо начинать с самого раннего возраста и вводить семиотику в школе (Семиотика и образование // *Образование*. 1992. № 5. С. 80–94). Одним из первых в Болгарии он

говорил о необходимости междисциплинарных исследований: так, фонетику он рассматривал *sub specie* неврологии и анатомии, а математика и статистика были основой для всех его гуманитарных работ.

Соавтором Мирослава Янакиева – а в последние десятилетия жизни и супругой – была доцент славянской кафедры филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова Надежда Васильевна Котова (01.03.1926–30.01.2015).

К столетию Мирослава Янакиева и спустя 25 лет после его смерти представляется важным напомнить научному сообществу о его наследии и его месте в современной лингвистике и педагогике. Здесь необходимо отметить, что профессор Янакиев оставил когорту преданных учеников (к которым относится и автор этой статьи) и коллег. Один из них – болгарский лингвист, филолог Александр Иванов, который создал, пополняет и ведет сайт, посвященный М. Янакиеву (<https://miryan.org/index.html>). На этой платформе представлены автобиография и другие документы ученого, полная библиография его трудов с файлами публикаций, аудиозаписи выступлений и их расшифровка, материалы из его рукописного архива.

В 1947 г. М. Янакиев окончил отделение славянской филологии Софийского университета и начал работать преподавателем на этой кафедре. Первая публикация (в соавторстве с А. Димитровой) относится к 1940-м годам и посвящена фольклору – «Предания об исторических лицах в болгарских народных произведениях» (Известия на Семинара по славянска филология при Университета в София, кн. VIII и IX за 1941–1943, София, 1948, с. 411–606). Уже в этой публикации заметны основные принципы изысканий Янакиева – любовь к материалу и новаторское отношение к классификации, стремление к междисциплинарности, интерес к устной и письменной речи.

В последующие пятьдесят лет активной научной деятельности опубликованы монографии, учебники, пособия, буквари, словари, статьи и заметки – рецензии, отклики на новые идеи, хроники конференций, материалы к юбилеям выдающихся лингвистов, замечания по языковой культуре и др. Аудитория этих изданий очень велика и разнообразна – школьники и их родители, учителя, студенты и преподаватели высшей школы, журналисты, редакторы, научные работники, носители болгарского языка и те, для кого болгарский не был родным. Среди монографий отметим такие разные по материалу и проблематике, как «Краткий курс лекций по болгарской грамматике и стилистике» (1958), «Болгарское стиховедение» (1960), «Стилистика и языковое обучение» (1977). Ряд трудов вызвал множество откликов с разными оценками – от сугубо положительных (Ст. Стоянов и Ц. Младенов) до обвинений в формализме (Л. Георгиев). Труды М. Янакиева отмечали подробными рецензиями и отзывами Б.А. Успенский, М.Ю. Лотман, И.И. Ревзин и В.Н. Топоров.

Глотометрия стала одним из основных методологических принципов научных работ М. Янакиева. С развитием компьютерных технологий эта методика всё больше привлекала ученого; он несомненно был одним из пионеров корпусной лингвистики. Отметим лишь некоторые из его работ в данной области: «О количественном основании лингвистических классификаций» (доклад, прочитанный 4 мая 1975 г. в Варне на первой национальной конференции по использованию математических моделей и электронных вычислительных машин в лингвистике); Компютърните технологии и текстологията // Компютърна обработка на средновековни славянски ръкописи. Доклади. Първа международна конференция, 24–28 юли, 1995, Благоевград, България. София, 1995. С. 315–322; Как може да се използва автоматична обработка на текстове

в обучението по български език // Български език и литература. XXIV. 1985. № 2. С. 15–21. Кроме изданной монографии «Электроника в помощь учителю-филологу» (София, 1988), в архиве ученого хранится проспект большого исследования «Филолог и личный компьютер» (1986). В книге «Как да редактираме свой или несвой текст» (София, 1994), выдержавшей несколько изданий, он описывает процесс редактирования с использованием компьютера. М. Янакиев, ставший свидетелем выхода Болгарии из социалистического лагеря и начала миграционных движений, понимавший балканскую специфику болгарского языка (с присутствием цыганского, турецкого и других языков на территории страны), предвидел и описал ситуацию мультилингвизма (Един език, два езика, три езика, много езици. През английски към многоезичие (мультилингвизъм) // Чуждоезиково обучение. 1997. № 3–4. С. 4–13).

Особенно хочется вспомнить педагогический талант Мирослава Янакиева, выдающегося лектора по теоретическим предметам (под его руководством было защищено 850 дипломных работ) и преподавателя практического болгарского языка как родного и как иностранного. В течение 14 лет, с 1969 по 1984 г. (с перерывом в один год), он был лектором болгарского языка на славянской кафедре филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова, в том числе и в группе 1978 г. выпуска, в которой училась я. Он всегда ожидал от нас, студентов, большего. Так, уже на втором курсе лекции по грамматике современного языка читались по авторской методике, которая основывалась на том, что студенты владели традиционной грамматикой и обладали определенными знаниями теории. Янакиев скрывал свое знание русского (он владел русским и многими другими языками практически в совершенстве), мотивируя нас выражать свои мысли на болгарском, пусть и примитивном. Он использовал лингафонный кабинет, разрабатывая оригинальную методику усвоения трудных для иностранцев глаголов движения, для преодоления проблем с частицами, порядком слов и пр. (методике работы в лингафонном кабинете посвящена одна из самых ранних его работ). В экзаменационную программу в конце семестра, к нашему ужасу, входило даже исполнение фольклорных песен, что записывалось на магнитофон и анализировалось М. Янакиевым и Н.В. Котовой.

Чтобы не быть голословной, приведу интересное свидетельство его таланта как педагога в самом широком смысле этого слова. С разрешения моей коллеги по имени *Капка*, которая окончила отделение болгарской филологии Софийского университета и слушала курс стилистики Мирослава Янакиева, привожу ее рассказ:

Я сдавала экзамен Мирославу Янакиеву. Рассказываю, рассказываю, отвечаю на вопросы, экзамен проходит очень хорошо. Янакиев ставит мне высшую оценку и в конце, улыбаясь, говорит: «А теперь мне скажи (Янакиев с нами говорил на “ты”), раз ты так много знаешь, откуда происходит твое имя – *Капка* (‘капля’)?». И я начинаю говорить о сравнении «красивая, как капля», о стилистике, чуть ли не о математике, а Янакиев смотрит на меня и посмеивается. Слушает, слушает и в конце замечает: «Это очень хорошо – “красивая, как капля” и т.д., это все хорошо, но неправильно, потому что речь идет о староболгарском имени, уже немного подзабытом, а оно параллельно имени *Сълза* (‘Слеза’). Твои родители его воскресили. Потому что в болгарской традиции, если мать умирала в родах, а родилась девочка, ей давали имя *Сълза* или *Капка*. Имя *Сълза* осталось, а *Капка* утратило свое значение». Вот что мне сказал тогда Мирослав Янакиев, и действительно, среди моих знакомых не было девушек по имени *Капка*. И я вспомнила, что мама рассказывала мне, в честь кого я названа. Она была еще девушкой, когда ее попросили присматривать за девочкой-сиротой по имени Капка. Девочка была очень красивой, она очень нравилась моей маме, и она про себя подумала: «Однажды, когда у меня будет девочка, я назову ее Капка».

Как видно из этого воспоминания, М. Янакиев был не только чутким преподавателем, но и великолепным собеседником, и прекрасным знатоком болгарской народной культуры. Когда я писала кандидатскую диссертацию по святочнo-новогодней терминологии и обрядности болгар, он не раз выступал в роли информанта, подсказывая мне некоторые редкие сюжеты. Так, он вспоминал и описал мне рождественский ритуал с разговением после поста печеным воробьем – «для легкости», обращал внимание на общеславянскую лексикку зимних ритуалов, специфические балканизмы в болгарском и др.

За пределами этой статьи осталось очень многое, что дополняет портрет талантливого творца-ученого, – создание букварей для детей цыганского и турецкого происхождения в Болгарии, публикация и обработка старославянских рукописей, прорисовка собственных шрифтов, которые использовались для публикации монографий. Профессор Янакиев запомнился нам, его студентам и коллегам, как уникальный лектор, душевный человек, оригинальный исследователь, вдохновивший нас на поиски неординарных путей в решении научных проблем и внушивший нам любовь к болгарскому языку, лингвистике и гуманитаристике.

К 100-летию Мирослава Янакиева в Болгарии готовится переиздание его монографий, публикации в филологических журналах, а Софийский университет им. св. Климента Охридского проводит научную конференцию.

Вечная благодарная память профессору Мирославу Янакиеву!

Рукопись поступила в редакцию 12.03.2023

Рукопись принята к печати 14.04.2023

Received on 12.03.2023

Accepted on 14.04.2023

Информация об авторах:

Седакова Ирина Александровна
доктор филологических наук,
Зав. отделом
Институт славяноведения
Российской академии наук
г. Москва, Российская Федерация
ORCID: 0000-0002-9252-5407
E-mail: ised@mail.ru

Information about the author:

Irina A. Sedakova
DSc. (Philology)
Head of the Department
Institute of Slavic Studies,
Russian Academy of Sciences
Moscow, Russian Federation
ORCID: 0000-0002-9252-5407
E-mail: ised@mail.ru